

对外汉语教学中如何进行文化教学

——以《无声的语言》为参考

门祥吉

山东省济南市山东师范大学

[摘要]在对外汉语教学中，会涉及不同国家、不同领域之间的跨文化交际，因此就会需要文化教学，以便辅助语言教学。但如何进行文化教学？在学习过程中如何去教？始终是对外汉语教学中的热议的话题。本文就以此为讨论的出发点，另辟蹊径，从跨文化交际学的开山之作——《无声的语言》中寻找答案，以独特的角度去看待对外汉语教学中的文化教学，并在此提出个人的见解。

[关键词]对外汉语；文化教学；《无声的语言》；启示

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6261.2021.11.1719

文化，“并不是强加于人类的抽象的东西，也不是与个人分离的东西，我说的是有关人本身的东西，与你和我息息相关的东西。^[1]”文化是与人的生活密切相关的，这是《无声的语言》中的观点。这本书出版于20世纪七十年代，作者是爱德华·霍尔，他是美国著名的语言学、心理学、人类学和社会学家。《无声的语言》出版标志着跨文化交际学学科的诞生，该书的意义重大，让跨文化交际学成为一门独立的学科，从非语言交际的角度去进行不同民族之间的文化比较。

一、《无声的语言》成书背景及对我国影响

二战以后，世界呈现出美苏两国争霸的格局，美国为了能与苏联抗衡，夸大自己在全球范围的争霸优势，在百废待兴的欧洲实行了马歇尔计划，从经济和技术上援助落后的国家。但美国因对当地文化缺乏了解，在计划实行的过程中使用了不当的交际方式，并引起一系列的跨文化冲突，使得这种海外计划并没有达到之前的预期。为此，美国派遣相关的文化工作者去了解他国的文化，霍尔就是其中之一。

霍尔曾在拉美国家、地中海沿岸国家、美国的印第安部落乃至许多亚洲国家进行过对于文化的实地考察，除了解当地的语言文字工作之外，还需要对所在地人们的的生活方式、行为习惯等进行了解，拓宽了他对非语言交际的认知。再加上霍尔长期涉足于人类学、语言学、心理学等领域，有着许多学科的知识作为支撑，这为他日后创作《无声的语言》提供了力的契机。

在中译者序中说到，跨文化交际学自从20世纪八十年代传入中国，至今，已形成了公认的两条不同的发展道路，一条是外语界的“跨文化交际”；另一条则是新闻传播界的“跨文化传播”，笔者认为，结合现在国内外的形势，现延伸出一条新的发展道路，即对外汉语教学中的跨文化交际与传播。这条路径既包括了跨文化交际，又包括了文化传播。因为在对外汉语学习教学中，语言中既有语言上的交流，又有文化的宣传。“我们的涉外人员，如果不学习比较文化，怎么广交朋友、发展同各国人民的友谊？^[2]”在对外汉语教学中，如果不去学习和比较中外之间的文化差异，怎么去教好学生学习汉语知识？又怎么去“广交朋友、发展同各国人民的友谊”。所以进行文化教学十分必要，研究不同文化之间的跨文化交际也是十分重要。

二、《无声的语言》与对外汉语教学的联系

（一）时间和空间

时间和空间是《无声的语言》中第一章、第九章和第十章的内容。霍尔以美国的时间和空间为参照，与其他文化进行比较，深刻剖析其中的问题，以此来提出了许多文化中时空方面跨文化的结论，比如“显性时间、隐性时间”“散点模式”和“位移点模式”等等。比如文章开头第一句话即“时间会说

话，而且说得比言辞更加明白。^[3]”在第十章开头是“每一个生物体都有一个身体的边界，借以与外界分离。^[4]”

在对外汉语中由于中外之间的时空差异，产生了不少跨文化冲突，比如阿拉伯国家的学生，还有拉美地区的学生，在学习汉语时时间观念就很差，经常会有迟到的现象发生；拉美地区的学生对于空间观念也并不怎么在乎，在学习交流过程中与同学和老师们的距离相处的很近。

（二）文化即交流

交流是对诸如语音学、正字法、电话和电视信号等现象进行概括的理论。第五章“文化即是交流”中，将语言与文化放在一起进行讨论。语言从属于文化，学习语言最终的目的还是为了交际使用，所以文化即交流。

霍尔和特格雷提出了文化可以解析为集合、元素、模式三种术语，它们都是抽象的。这种全新设定的术语可以适用于一切类型的文化交流。集合是人最早感知到的单位，包含两种以上的事物；元素是构成集合的组成部分，是最基本的文化信息；模式则是将集合串联起来并赋予集合意义的方式，即由群体中诸集合构成。这里的集合、元素、模式类似于数学中的集合与元素。语言教学是对外汉语教学的主要目标，但学习汉语的最终目的是为了交际。许多人对于文化与语言的关系分不开，本章节就给出了解答。

（三）文化的词汇

文化承载着过去，又面向现在和未来，只要有人存在的地方，就会有人类的活动，有人类的活动就会有文化。每个民族的都有自己的文化系统，霍尔根据不同民族文化，提出了一套文化系统必须满足的准则：首先是根植于生物活动，区分人与其他生命形式的共享活动；其次，一个文化系统必须可以用自己的文化术语进行文化分析；最后，一种文化构造，既反映文化系统，又反应在其他文化系统之中。在文化满足以上三个条件的基础上，霍尔还提出了人类活动的十大讯息系统：互动、组合、生存、两性、领地、时间、学习与习得、游戏、防卫和开发。人类活动的这十大词汇，反映了人类复杂的行为文化方式。对外汉语教学也是学习与习得中的活动，“文化的这是十个词汇恰如其分地概括了人类的社会生活活动不是单一的而是多方面的相互联结，不是某一个国家或民族而是深深根植于人类的文化生活中^[5]”。

霍尔是这样评价学习活动的“学习是生活的基本活动之一。如果教育工作者能够从描写语言学先驱的著作里去学习，研究其他民族习得的语境，他们必然能更好地掌握教育的艺术。^[6]”作为学习的具体化，对外汉语教学也应是如此。

《无声的语言》对于对外汉语文化教学的启示

《无声的语言》以为了解决美国在处理其他国家复兴计划中遇到的种种障碍为前提背景，成书的最初的目的还是以

政治经济利益为主，所以之前对这本书的评价意见不一。但从成书之后，到今天的发展来看，这本书产生的积极的影响是巨大的。

另外该书作者是美国人，自然会站在美国的立场去看待跨文化交际，从民族中心主义来看其带有一定的目的性和权利特种。尽管在文化交际的领域中，中美之间存在着差异，但矛盾是对立统一的，有差别对立之处就会有想通同一的地方，即中美文化中许多习惯有相似之处，如与人交谈的时候都需要保持一定的距离；在做事时，一元时间性的国家，认为时间很重要等等。正是借鉴了书中与中国文化存在的相通性，才将其作为参照依据，引用到汉语教学的领域，并在教学中为汉语教学中的文化教学提出教学意见。

（一）尊重、学习和了解他国的文化

在汉语教学中，对于汉语教师，无论是外派的汉语老师、志愿者，还是在国内进行授课的老师，首先要了解学生所在国家的文化习俗，这是最主要的。每个国家都有自己的文化观念和思维方式，想要与别人进行文化交流，就尽量去尊重、学习和了解他国的文化，这是开展汉语教学、汉语文化教学的前提。

另外在汉语文化教学中，除教授中国的文化知识外，如果班上的学生来自不同的国家，我们也可以让同学们之间互相介绍本民族的文化，让来自其他国家的学生之间互相了解，把汉语文化课堂展现成世界民族相互融合、互相包容的特殊氛围，借此来衬托对外汉语文化课堂的包容性，更能反映出中华文化的包容性。

（二）学习和了解我国的文化

霍尔在书中曾说到，想要了解别国文化的前提是要了解明白自己本国的文化。在进行对外汉语文化教学中时，作为汉语老师，无论是在国内上课还是在海外上课，在进行对外汉语文化教学之前，都必须了解和掌握我国的文化。因为只有真正掌握了自己民族的文化，我们才有底气教授留学生我国的文化，更有底气将中华文化传播给世界各民族，传播到世界各地，“为了利用文化，就需要更好地了解文化。”^[7]

（三）合理利用教学资源

在当下后疫情时代，教学模式从线下搬到了线上，给教学提供了丰富的网络资源，但同时，我们因此面临着许多难题。从线上进行教学所产生的时间和空间上的文化冲突可不是少数。比如上课时间问题，要合理考虑到当地的时差；上课出勤率问题，有些时间观念不强的民族，在给这类民族的学生上课的时候，要制定严格的课堂管理秩序，并告知于他们，毕竟隔着屏幕、隔着距离，管理起来有难度；课堂交流互动问题，有些课堂是需要我们进行交流互动的，这样我们才能更实际地、更贴切地感受语言，了解文化，现如今许多办公和教学App已经推出了分组讨论的程序版块，教师在教学中应该掌握此类程序的操作，让课堂交流变得更便捷。

现今的网上教学模式给学生们提供了丰富的教学资源，老师对于这样的一个资源的使用要正确引导，引导学生积极主动在网上搜集并学习，在学习语言的时候可以了解文化背景，在了解文化背景的时候可以主动学习语言，为汉语教学提供学习的平台。

（四）正确看待语言教学与文化教学

人们之间的交际，除了口语表达外，还包括一些非语言交际，这些非语言交际，即“无声的语言”在日常生活中所用的频率甚至超过了语言交际，对于一个语言学习者来说，要想真正了解另一个国家和民族的语言、了解它们的政治经济等诸多方面，就必须去了解相关的文化背景，理解目的语国家的文化

模式和文化准则，这也是霍尔在《无声的语言》中所要阐释的观点。

在对外汉语学习中，要正确看待语言教学与文化教学之间的关系，明白教学的目的，在可控制的范围内合理的安排对外汉语各个方面的教学，但不可过度进行文化教学，以便造成文化输出，产生教学事故。

（五）敢于实践创新与虚心学习相统一

“文化给我们一根杠杆，使我们能撬开大自然的秘密。文化是创造性蓬勃发展的必要条件，我们认为，创造性是最高级意义上的文化^[8]”不拘泥于传统的老套的文化学习方式，提出自己在文化学习中的建议，现如今的对外汉语课堂上，许多教学教学方法都是借鉴了前人的经验，这是很正常的事情，因为从前人经验中我们可以更好的发现我们教学中的问题，让我们在教学中少走弯路。但在教学中我们不要忘记，敢于提出自己在教学中的新观点、新方法，不受传统的教学模式和教学方法所拘束，大胆创新。

另外在教学过程中难免会遇到中的问题，处理不当，引起教学冲突和跨文化冲突，比如宗教敏感问题、性别问题等。教师首先要去避免冲突问题的发生，若要在教学中真的产生了冲突，要用最妥善的方式处理和接受，承认问题，虚心接受，以便更好地指导教学。

在书中，霍尔也提到了年龄阶段的学习，由此延伸到对外汉语教学中，针对不同年龄阶段的学习，学习的不同阶段，给予不同的建议。比如儿童学习与成人学习，儿童学习的初级阶段和中高级阶段与成人学习的初级阶段和中高级阶段，都要全面考虑到，用最合适的方式进行教学。对于儿童的学习，要贯彻好教育理论，但又不能失去儿童的天性，在教授语言的过程中，可以散发我们文化的魅力，让儿童体验中国的文化，使儿童产生更多的好奇心，带着这种好奇心儿童更容易学习汉语，根据儿童的特点，可以强调在“玩中学”；成人的学习首先要明确他的目的动机，其次在围绕展开教学，学习语言知识中适当拓展文化知识，辅助语言学习，确保教学有针对性。

“文化研究尚需百尺竿头^[9]”，在如今的对外汉语教学中也是如此。学会语言交流固然重要，更要学习和了解语言背后的规范人们文化行为的准则。所以如何进行文化教学，始终是我们需要探讨的话题。

参考文献：

- [1] [美]爱德华·霍尔著，何道宽译：《无声的语言》，北京，北京大学出版社，2010年，第29页。
- [2] [美]爱德华·霍尔著，何道宽译：《无声的语言》，北京，北京大学出版社，2010年，第5页。
- [3] [美]爱德华·霍尔著，何道宽译：《无声的语言》，北京，北京大学出版社，2010年，第1页。
- [4] [美]爱德华·霍尔著，何道宽译：《无声的语言》，北京，北京大学出版社，2010年，第158页。
- [5] 谢迎博：《一把打开文化牢笼的钥匙——简评爱德华·霍尔〈无声的语言〉》，《文化与传播》2019年第2期。
- [6] [美]爱德华·霍尔著，何道宽译：《无声的语言》，北京，北京大学出版社，2010年，第40页。
- [7] [美]爱德华·霍尔著，何道宽译：《无声的语言》，北京，北京大学出版社，2010年，第142页。
- [8] [美]爱德华·霍尔著，何道宽译：《无声的语言》，北京，北京大学出版社，2010年，第46页。
- [9] [美]爱德华·霍尔著，何道宽译：《无声的语言》，北京，北京大学出版社，2010年，第107页。